

## TUSAGASSIUTINUT NALUNAARUT



**Nunani Avannarlerni nunasiaateqarneq pillugu saqqummersitsineq tallimanik immikkoortortalik**

**Immikkoortoq siulleg: Reykjavik, Island, 24. martsimit 16. aprilimut 2006**

**Immikkoortut aappaat: Nuuk, Kalaallit Nunaat, 21. aprilimit 14. majimut 2006**

**Immikkoortut pingajuat: Tórshavn, Savalimmiut, 12. majimit 4. junimut 2006**

**Immikkoortut sisamaat: Rovaniemi, Sápmi/Finland, 16. junimit 9. julimut 2006**

**Immikkoortut tallimaat: DVD Box Setinik takutitsinermik aallartitsineq Helsinkimi, Københavnimi, Oslomi aamma Stockholmimi, 25. november 2006**

**Kuratorisk Aktionimit sulissutigineqartoq (Frederikke Hansenip Tone Olaf Nielsenillu NIFCA-mut (kalaallisuunngorlugu: Nunani Avannarlerni Nammineq Nalimi Eqqumiitsuliornermik Instituti) suliaat**

**Paasissutissanut tusagassiutinullu ataqatigiissaarisooq:** Hamayun Latif Butt

+45 22 54 97 27, hamayun@hamayun.cc, www.nifca.org, www.rethinking-nordic-colonialism.org

## Nunani Avannarlerni eqqaamasaq annaasaq

Nunani Avannarlerni nunasiaateqarneq pillugu oqaluttiarisaanerup immikkoortoraa taartoq, Nunani Avannarlerni ilaasa eqqaamasaanit arriitsuaqqamik aanngariartorpoq. Nunani Avannarlerni eqqumiitsuliornermik suliaq annertoq, ***Rethinking Nordic Colonialism: A Postcolonial Exhibition Project in Five Actip*** eqqaamasamik annaasamik ersersitsiutigaluni uppersarpaa, qanga nunaasiaataanerup ullumikkut Nunani Avannarlerni allatut isumalinnik akaarinnginnee, takornartanik uumissuineq inuiaqatigiissutsimillu pingaartitsivallaarneq attuumassuteqartoq. Suliaq takorruisitsisoq Nunani Avannarlerni Nammineq Nalimi Eqqumiitsuliornermik Institutip (qallunaatut: Det Nordiske Institut for Samtidskunst, NIFCA) Islandimi, Kalaallit Nunaanni, Savalimmiuni Finlandimilu Saamit Nunaanni workshopit, isumasioqatigiissitsinerit, tusarniaanerit assigiinngitsunillu sammisaqartitsinerit akuleriisillugit aqqissuussarai. Eqqumiitsuliornermik, teoretikerit, politikerit suliniaqatigiiffiillu nunanit tamaneersut 56-it suliami 24. martsimit 25. novemberimut 2006-imi pisussami peqataapput.

### **Nunasiaqartuuneq**

Ukiut untritillit ingerlanerini Europamiut nunanik allanik tiguasarpud atonerluisarlutillu, nuna tiguagartik inunnit allanik najorneqarnerisooq apeqquaatinnivillugu. Nunasiartaarinninnerup sumiluunniit inuiaqatigiit inoqqaavi annertuumik aserorterinerimik naqsimanninnermillu kinguneqartittarpaa. 1930-kkunni Europamiut nunasiaateqarnerata peruttulernerani, nunarsuup 84 %-ia nunasiaataavoq. Nunani Avannarlerni nunasiaataanerup oqaluttuassartaa nunasiarinnittut pissusaannut kakkarsuunneqarsinnaanera apeqquuserneqarpoq, naalagaaniartumik

eqqarsariaaseqarnermut ilutigitillugu inuiannik allanik nunasiaatillu pisuussutaanik annissuiuarnermut naleqqiullugu eqqussat nikinganerujussuat.

### **Nunat Avannarliit nunasiaataanerup kingorna**

Naak Nunat Avannarliit nunasiaataajunnaaraluartut (nunasiaataajunnaangajassimagaluartut) nunasiaataasimaneq sulii qaangerneqanngilaq. Oqartoqarsinnaavoq ullumikkut Nunani Avannarlerni pissutsit nunasiaataasimanermit kalluarneqarsimasutut ittut. Nunasiaataasimasut siulliit ilaanni tusaaniarneqannginnermik, ataqqineqannginnermik nunasiarinnissimasunullu paarlantasunik misigissuseqarneq pakatsisimaarutigineqarput. Taamatut misigisimassutsip paarlattorluinnaanik nunasiaataasimanerup nalaa alianaatsutut ikkarnaquteqanngitsutullu takorloorneqartarpoq, inuit ilaasa nunasiaataasimanerit inuiaqatigiinnut tunissutitut isigisarpaat, pisuussutit, siuariartornermik piginnaasaqarnerulermillu kinguneqartoq.

### **Suliniutip siunertaa**

***Rethinking Nordic Colonialism*** Nunani Avannarlerni nunasiaataasimanerup oqaluttuassartaa nalilersoqqittariaqalersorinarpoq, qullersaqarlunilu allersaqarneq (hierakieqarneq), assigiinngissutsit akaarinninnginnerlu ullumikkut Nunani Avannarlerni inuiaqatigiit aaqqissuussaananit ilaatigut naggueqarnersoq. Eqqumiitsuliornikkut suliap ersersikkusuppaattaaq, nunasiaataasimanerup kinguneranik kulturikkut akaareqatigiikkunnaartarneq, piukkunnassuseqarnermik pingaassuseqarnermillu qaffassaataasoq tassannga naggueqarnersoq. Pitsaassuseq ataqqinassuserlu arajutsisat, taamaattorli ataqqinassusermik pigisaqareernermit periarfissatut allatut isigineqarsinnaasut.

### **Suliaq asseqanngitsoq**

Eqqumiitsuliornermik suliaqarneq tassaavoq Nunani Avannarlerni nunasiaataasimanermit ataatsimoorussamik oqaluttuarisaassuteqarnermik siullermeerluni misiliineq. Nunani Avannarlerni aatsaat taamatut misiliisoqarpoq asseqanngissutsimigullu inornarluni, eqqumiitsulioriaatsillu assigiinngitsut; assilialiorneq videolu atorlugu eqqumiitsuliorneq, filmi, takutitsineq, aliikkusersuineq, nipilersorneq pikialaartitsinikkullu nunasiaataasimanerup kingunerisaanik isornartorsiuneq politikkimullu tunngasunik uparuartuineruvoq. Suliami Nunani Avannarlerni nunat tamarmik peqataatinneqarput, immikkullu ittumik eqqumiitsuliornermik piorsarsimassutsikkullu suliffeqarfiit imminnut suleqatigiisinnerarlutik. Suliaq nunanit ukunanit peqataafiqineqarpoq: The Living Art Museum and The Reykjavik Academy Islandimiittoq; Kalaallit Nunaata Katersugaasivia Allagaateqarfialu, Kalaallit Nunaani Ilinniartissuaq, Nuuk; Savalimmiuni Eqqumiitsuliornermik Katersugaasivik aamma Avannaamioqatigiit Illuat Tórshavnimiittoq; The Arctic Centre aamma Finnish Railways' Remise Rovaniemimi Finlandip avannaatugaani Saamit Nunaannit.

### **Nunani Avannarlerni stafeterneq**

***Rethinking Nordic Colonialism*** stafeternertut tallimanik immikkoortortalittut aaqqissuussaavoq, immikkoortut siulliit sisamat workshopit, isumasioqatigiinnertut, tusarniaanertut pikialaartitsinertulluunniit aalajangersimasumik qulequtserlugit aaqqissuunneqarsimapput. Immikkoortut sisamat siulliit sapaatip akunnerinik pingasunik sivisussuseqarput, tassanilu piumasaqaataavoq immikkoortoq ataaseq naammassigaangat stafeti ingerlaqqittassasoq, saqqummersitsineq ingerlaavartumik misilittakkanik nalilersuinermik ingerlatitseqqinnermillu naggaserneqartassaaq. Immikkoortut talimaanni saqqummersitsinerup inerner DVD Box Seti atorlugu takusassiarineqassapput. Tamanna pissaaq Nunani Avannarlerni illoqarfinni qitiusuni ulloq 25. november 2006, ullorlu taanna tassaassaaq stafeternerup naggasenera.

### **Peqataasussat aqqi**

**M. Jacqui Alexander** (Canadami sulivoq), **Pia Arke** (Kalaallit Nunaat/Danmark), **Nadiah Bamadhaj** (Malaysia/Indonesien), **Bolette Benedictsen Blaagaard** (Danmark/Holland), **Stephanie Black** (USA), **Randi Broberg Tine Bryld suleqatigalugu** (Kalaallit Nunaat/Danmark & Danmark), **Center for Land Use Interpretation** (USA), **Katrine Dirckinck-Holmfeld** (Danmark), **Godfried Donkor** (Ghana/Tuluit Nunaat), **Anida Yoeu Esguerra** (Cambodia/USA), **Paul Gilroy** (Tuluit Nunaat), **Tamar Guimarães** (Brasilien/Danmark), **Archana Hande** (Indien), **Laila Hansen** (Kalaallit Nunaat), **Julie Edel Hardenberg** (Kalaallit Nunaat), **Marja Helander** (Sámi, Finland), **Imani Henry**

(Caribien/USA), **Richard William Hill** (Cree, Canada), **Geir Tore Holm** (Sámi, Norge), **Høgni Hoydal** (Savalimmiut), **Inuk Silis Høegh & Asmund Havsteen-Mikkelsen** (Kalaallit Nunaat/Danmark & Danmark), **Maryam Jafri** (Pakistan/USA/Danmark), **Ívar Jónsson** (Island), **Isaac Julien** (Tuluit Nunaat), **Jane Jin Kaisen & Tobias Hübinette** (Sydkorea/Danmark & Sydkorea/Sverige), **Rauna Kuokkanen** (Sámi, Finland/Canada), **Moshekwa Langa** (Sydafrika/Holland), **Reina Lewis** (Tuluit Nunaat), **Mikela Lundahl** (Sverige), **Aviâja Egede Lyngø** (Kalaallit Nunaat), **Kobena Mercer** (Ghana/Tuluit Nunaat), **Kent Monkman** (Cree, Canada), **Rannvá Holm Mortensen** (Savalimmiut), **New Meaning** (Norge), **Alanis Obomsawin** (Abenaki, Canada), **Steve Ouditt** (Trinidad, Vestindien), **Pratibha Parmar** (Kenya/Tuluit Nunaat), **Humphrey Polepole** (Tanzania), **Gillo Pontecorvo** (Italien), **Kaisa Raitio** (Finland), **Henriette Rasmussen** (Kalaallit Nunaat), **Ruangrupa** (Indonesien), **Vandana Shiva** (India), **Katarina Pirak Sikku** (Sámi, Sverige), **Paul-Anders Simma** (Sámi, Norge/Sverige/Finland), **Slut** (Sverige), **Makere Stewart-Harawira** (Waitaha, New Zealand/Canada), **Fatimah Tuggar** (Nigeria/USA), **200** (Savalimmiut), **Ósk Vilhjálmsdóttir** (Island), **VISION – den om lighed** (Danmark), **Voima** (Finland) & **Kara Walker** (USA).

*Translated from Danish by Elisabeth Ravn Johansen.*